



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/46/193/Add.7
13 September 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH/ENGLISH

Сорок шестая сессия

ПРОСЬБА О ВКЛЮЧЕНИИ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПУНКТА В ПОВЕСТКУ ДНЯ
СОРОК ШЕСТОЙ СЕССИИ

НЕОБХОДИМОСТЬ ПРЕКРАЩЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ, ТОРГОВОЙ
И ФИНАНСОВОЙ БЛОКАДЫ, ВВЕДЕННОЙ СОЕДИНЕННЫМИ
ШТАТАМИ АМЕРИКИ ПРОТИВ КУБЫ

Письмо Постоянного представителя Кубы при Организации
Объединенных Наций от 11 сентября 1991 года на имя
Генерального секретаря

21 августа текущего года государственный департамент Соединенных Штатов огласил официальную позицию своего правительства относительно нашей просьбы о включении в повестку дня Генеральной Ассамблеи пункта, касающегося необходимости прекращения экономической, торговой и финансовой блокады, введенной Соединенными Штатами Америки против Кубы.

В опубликованном в этот день заявлении упомянутого департамента утверждалось, что "эмбарго Соединенных Штатов в отношении Кубы не является вопросом, который целесообразно обсуждать в Организации Объединенных Наций. Каждое правительство имеет право и полномочия выбирать те правительства, с которыми оно желает иметь торговые и политические отношения". Далее в этом заявлении со ссылкой на письмо, которое я направил на Ваше имя 16 августа текущего года (A/46/193), отмечается следующее: "Посол Аларкон ошибочно называет эмбарго блокадой. Блокада предполагает, что Соединенные Штаты принимают меры с целью помешать торговле других стран с Кубой. Очевидно, что это не соответствует действительности".

Однако в приложении к настоящему письму я хотел бы привести краткое описание некоторых действующих положений законодательства Соединенных Штатов, которые государственный департамент решил проигнорировать в своем заявлении и которые несомненно свидетельствуют о принятии законодательных мер или инициатив, направленных на то, чтобы воспрепятствовать и помешать другим странам развивать торговые связи с Кубой, проводя при этом подлинную политику блокады. В качестве наглядной иллюстрации того, каков характер блокады, установленной Соединенными Штатами в отношении нашей страны, я также привожу в приложении перечень осуществлявшихся с предприятиями третьих стран торговых операций в целях приобретения медицинского оборудования и изделий медицинского назначения, которые были приостановлены или просто аннулированы вследствие блокады и давления со стороны правительства Соединенных Штатов.

Официальное заявление американского правительства вступает в противоречие с его собственным законодательством и действиями и является непоследовательным в той части, где указывается на право Соединенных Штатов выбирать правительства, с которыми они хотели бы иметь политические и торговые отношения. Разве Соединенные Штаты не понимают, что это право принадлежит и другим членам международного сообщества и поэтому именно они, а не Соединенные Штаты, должны решать вопрос о таких отношениях с нашей страной?

Как отмечается в объяснительной записке, посвященной включению этого пункта, блокада, установленная Соединенными Штатами, представляет собой один из основных элементов агрессивной политики против Кубы, открыто преследующей цель навязать этой стране более подходящий, по мнению администрации Соединенных Штатов, политический, социальный и экономический строй.

Рассмотрение этого вопроса Генеральной Ассамблеей представляется целесообразным, и по сути в его основе лежат принципы и цели, которыми руководствуется Организация Объединенных Наций в своей работе.

Учитывая, что прилагаемые документы (см. приложения) и настоящее письмо имеют отношение к рассмотрению вопроса о включении предложенного пункта, буду признателен Вам за распространение этих документов среди всех членов Организации в качестве документов Генеральной Ассамблеи.

Рикардо АЛАРКОН ДЕ КЕСАДА
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Соединенные Штаты Америки недавно заявили, что "основная цель [их торговых и экономических] санкций заключается в том, чтобы изолировать Кубу экономически и лишить ее долларов США" (министерство финансов Соединенных Штатов Америки, управление по контролю за иностранными активами, Cuba: What You Need to Know About the U.S. Embargo (20 июня 1991 года). В соответствии с этой целью Соединенные Штаты Америки пошли намного дальше приостановления торговли между их собственными гражданами и Кубой, с тем чтобы добиться максимально широкого экстерриториального применения их законов об эмбарго. Поступив таким образом, они вышли за рамки своей национальной юрисдикции в соответствии с международным правом и нарушили суверенитет других государств.

Ниже в краткой форме описаны основные механизмы, с помощью которых Соединенные Штаты Америки стремятся добиться экстерриториального применения своих законов об эмбарго в отношении Кубы.

1. Соединенные Штаты Америки запрещают корпорациям или другим торгово-промышленным образованиям, организованным в соответствии с законами той или иной третьей страны и расположенным и осуществляющим свою деятельность в этой стране, экспортировать на Кубу продукцию, которая полностью произведена в этой третьей стране, но включает в себя те или иные компоненты или материалы из Соединенных Штатов Америки. Это положение действует даже тогда, когда компонент или материал претерпел полную трансформацию в новом изделии. Исключения возможны лишь тогда, когда компания третьей страны подает заявление, свидетельствующее о том, что стоимость произведенных в Соединенных Штатах Америки компонентов или материалов составляет 20 или менее процентов от стоимости изделия (Источник: 15 Code of Federal Regulations § 774.1; 15 Code of Federal Regulations § 785.1).

2. Соединенные Штаты Америки запрещают гражданам третьих стран реэкспортировать на Кубу произведенные в Соединенных Штатах Америки товары, за исключением тех случаев, когда на реэкспорт этих товаров имеется специальное разрешение министерства торговли Соединенных Штатов Америки. Политика и практика министерства торговли Соединенных Штатов Америки состоят в отказе от выдачи такого разрешения. При этом не имеет значения, приобрел гражданин третьей страны первоначально эти товары с целью перепродажи или иной целью, так же как не имеет значения продолжительность нахождения этих товаров в собственности гражданина третьей страны (Источник: 15 Code of Federal Regulations § 774.1).

3. Ограничения на реэкспорт аналогичным образом применяются и к техническим данным Соединенных Штатов Америки, т.е. к информации в любой форме, материальной или нематериальной, которая может использоваться при проектировании, производстве и изготовлении продукции. В соответствии с действующими ограничениями гражданин третьей страны не может реэкспортировать на Кубу технические данные, которые первоначально были экспортированы из Соединенных Штатов Америки. Кроме этого, во многих случаях граждане третьей страны не могут экспортировать продукцию, изготовленную полностью в этой третьей стране и не содержащую компонентов или материалов из Соединенных

Штатов Америки, только потому, что эта продукция была произведена с использованием технических данных из Соединенных Штатов Америки (Источник: 15 Code of Federal Regulations § 779.1; 15 Code of Federal Regulations § 779.8; 15 Code of Federal Regulations § 779.4).

4. Соединенные Штаты Америки заявляют о своем праве распространять эмбарго на корпорации и другие торгово-промышленные образования, организованные в соответствии с законами третьих стран и расположенные и осуществляющие деятельность в этих странах, лишь потому, что они владеют или их контролируют корпорации или лица Соединенных Штатов Америки. Более того, может оказаться, что та или иная компания третьей страны "контролируется" тем или иным образованием Соединенных Штатов Америки и, следовательно, должна выполнять положения об эмбарго даже тогда, когда доля Соединенных Штатов Америки в активах этой компании является крайне незначительной. Концепция "контроля" используется гибко и дает правительству Соединенных Штатов Америки полную свободу действий при ее применении.

В рамках нынешней политики правительства Соединенных Штатов Америки компаниям третьих стран, которыми владеет или которые контролируют образования Соединенных Штатов Америки, разрешено заниматься импортно-экспортными сделками с кубинскими гражданами. Тем не менее широкий круг коммерческих сделок по-прежнему запрещен, включая осуществление капиталовложений на Кубе компаниями третьих стран, финансирование коммерческих мероприятий Кубы, организацию совместных предприятий с кубинскими компаниями и заключение других обычных коммерческих сделок.

Кроме этого, даже разрешенные импортно-экспортные сделки являются объектом строгих ограничений. Компания третьей страны обязана обратиться к министерству финансов Соединенных Штатов Америки за разрешением для того, чтобы вступить в подобные сделки. Для получения разрешения компания третьей страны обязана доказать: что она действует независимо от главной конторы, когда речь идет о том виде сделок, на которые испрашивается разрешение; что ни один сотрудник или работник главной конторы не был связан, не связан и не будет каким-либо образом связан со сделкой, на которую испрашивается разрешение; что сделка не будет связана со счетами в долларах США или с финансированием в долларах; и что любое финансирование или выделение кредитов компанией третьей страны будет осуществляться при соблюдении строгих ограничений министерства финансов. Правительство Соединенных Штатов Америки признает, что эти ограничения являются причиной, из-за которой многие компании третьих стран не обращаются за разрешениями.

Помимо этого, данное исключение в отношении компаний третьих стран, даже сопровождаемое ограничениями, не применяется в отношении отделений компаний Соединенных Штатов Америки, которые функционируют и имеют разрешение на деятельность в третьих странах. Запреты в рамках эмбарго по-прежнему применяются к ним в полном объеме. Исключение делается лишь для тех компаний, которые зарегистрированы в качестве независимых юридических лиц в той или иной третьей стране (Источник: 31 Code of Federal Regulations § 515.559; 31 Code of Federal Regulations § 515.329; показания перед конгрессом Соединенных Штатов Америки директора управления по контролю за трансграничными активами Ньюкомба, 2 августа 1989 года).

5. Соединенные Штаты Америки распространяют эмбарго на корпорации и другие торгово-промышленные образования третьих стран, расположенные и осуществляющие деятельность в этих странах, если в их деятельности хотя бы в минимальной степени участвуют граждане Кубы. Даже если кубинским гражданам принадлежит лишь 25 процентов активов, этого может быть достаточно для того, чтобы компания третьей страны попала под положения эмбарго. Такие компании для всех целей рассматриваются как "кубинские юридические лица" и, следовательно, не могут иметь каких-либо финансовых или коммерческих сделок с Соединенными Штатами Америки или их гражданами. Любая собственность, которую такая компания имеет в Соединенных Штатах, будет заморожена (Источник: 31 Code of Federal Regulations § 515.302).

6. Соединенные Штаты Америки запрещают банкам третьих стран иметь счета Кубы или кубинских граждан в долларах США. Они также запрещают любое использование валюты Соединенных Штатов Америки или счетов в долларах США при осуществлении сделок между гражданами третьих стран и кубинскими гражданами (Источник: государственный департамент Соединенных Штатов Америки, информационный брифинг для посольств стран Латинской Америки, 12 июля 1963 года; заместитель министра финансов Роберт Карсуэлл, Конференция по интернационализации рынков капитала, март, 1981 год; доклад конгрессу Соединенных Штатов Америки начальника главного контрольно-финансового управления, 14 ноября 1980 года).

7. Соединенные Штаты Америки запрещают импорт товаров, которые произведены в той или иной третьей стране компанией, организованной в соответствии с законами этой страны, и сделаны из какого-либо материала, который произрастает, производится или изготавливается на Кубе, или с помощью хотя бы частичного применения этого материала. При этом не имеет значения тот факт, что кубинский материал, входящий в изделие третьей страны, может являться лишь сырьем, использованным при производстве этого изделия, может присутствовать в изделии в ничтожно малых количествах или может претерпеть полную трансформацию в процессе производства изделия (Источник: 31 Code of Federal Regulations § 515.204).

8. Соединенные Штаты Америки запрещают импорт всех товаров, которые первоначально произрастали, были произведены или изготовлены на Кубе, независимо от того, является ли нынешний владелец гражданином третьей страны, приносят ли в настоящее время эти товары какую-либо выгоду Кубе, а также независимо от того, как долго эти товары находились в собственности гражданина третьей страны (Источник: 31 Code of Federal Regulations § 515.204).

9. Соединенные Штаты Америки административным указом объявили о том, что буквально сотни корпораций и других торгово-промышленных образований, организованных в соответствии с законами третьих стран и расположенных и осуществляющих деятельность в этих странах, внесены в "специальные списки" как кубинские юридические лица. После появления этого указа все запреты в рамках эмбарго, применимые к гражданам Кубы, автоматически применяются к внесенным в "специальные списки" учреждениям и, следовательно, ни один гражданин Соединенных Штатов Америки не может осуществлять какие-либо коммерческие или финансовые операции с таким учреждением, а вся собственность этого учреждения, находящаяся в Соединенных Штатах Америки, замораживается. Основанием для

такой регистрации, не основанной на каких-либо судебных постановлениях, является то, что такая компания либо действует от имени правительства Кубы, либо является собственностью правительства Кубы, либо прямо или косвенно контролируется им.

Соединенные Штаты Америки иногда отменяют свое решение в ответ на протест потерпевшей компании третьей страны или ее правительства, фактически признавая свои действия неправильными. Тем не менее цель Соединенных Штатов в этом случае бывает достигнута, поскольку угроза попасть в "специальные списки" оказывает давление на эти и другие компании, вынуждая некоторые из них отказываться от сделок с Кубой (Источник: 31 Code of Federal Regulations § 515.306).

10. Законодательство Соединенных Штатов Америки требует, чтобы представители Соединенных Штатов Америки в главных международных финансовых учреждениях выступали против предоставления каких-либо ссуд или оказания другой финансовой поддержки Кубе. К числу таких международных финансовых учреждений относятся Межамериканский банк, Международный банк реконструкции и развития, Международная ассоциация развития и Международный валютный фонд (Источник: 22 United States Code § 283r; 22 United States Code § 284j; 22 U.S.C. § 286aa).

11. Сенат Соединенных Штатов Америки недавно одобрил меры, которые еще более расширят экстерриториальный охват эмбарго. Эти инициативы рассчитаны на то, чтобы оказать давление на политику третьих стран независимо от того, будут ли они оформлены в виде закона на этот раз. Одна из этих мер положит конец нынешней практике выдачи разрешений иностранным филиалам компаний Соединенных Штатов Америки на участие в ограниченных экспортно-импортных сделках с Кубой. Другие меры нацелены на конкретные страны, которые в настоящее время являются экономическими партнерами Кубы. Эти меры сводятся к тому, что от данных стран потребуют прекратить оказание любой прямой или косвенной помощи Кубе. В противном случае могут последовать санкции, такие, как исключение из важных торговых и финансовых программ Соединенных Штатов Америки, а также блокирование Соединенными Штатами поддержки со стороны международных финансовых учреждений. Давление этих возможных мер усиливается в связи с тем, что помимо них Соединенные Штаты Америки могут применить меры прошлых лет, которые смягчались только в случае международного протеста, заключающиеся в запрещении филиалам компаний Соединенных Штатов Америки в третьих странах участвовать в торговле с Кубой, в отказе от экономической помощи какой-либо стране, которая сама оказывала помощь Кубе, и в отказе от помощи какой-либо стране, которая разрешила своим судам или воздушным средствам перевозить товары на Кубу или из нее (Источник: Senate Bill No. 1435, sections 517, 902 and 2007, adopted 26 July 1991; 22 United States Code Sections 2730(a) (1974)).

12. Не только меры, которые отражены в законодательстве Соединенных Штатов Америки или которые предлагается закрепить в нем, но и политика Соединенных Штатов Америки, направленная на оказание давления на правительства и компании третьих стран, с тем чтобы заставить их порвать свои связи с Кубой под угрозой столкнуться в противном случае с соответствующими последствиями, документально отражены в исследовательских работах и сообщениях печати, опубликованных в Соединенных Штатах Америки, на Кубе и в других странах (Источник: "Cuba Woos Capitalists Feebly, Driven by Need Instead of Desire," The Wall Street Journal, September 1991, p. A-13).

ДОВАВЛЕНИЕ

Некоторые торговые операции по закупке медицинского и лабораторного оборудования и запасных частей, приостановленные в связи с отказом министерства финансов Соединенных Штатов в выдаче лицензий на экспорт

Предприятия третьих стран, осуществляющие торговлю с Кубой

Страна: Федеративная Республика Германия

Поставщик: "СИМЕНС АГ."

Изделия: Гамма-камеры: оборудование, применяемое в медицинской радиологии для выявления различных форм патологий при помощи системы замеров различной плотности тела.

Ультразвуковая система цветной доплеркардиографии Sonoline Si-1200: диагностическое оборудование для выявления патологий сердечно-сосудистой системы.

Система ядерного магнитного резонанса: диагностическое оборудование, дополнительно применяемое для рентгенографических или томографических исследований в целях выявления патологий, которые невозможно с точностью определить при помощи имеющихся средств.

Страна: Швеция

Поставщик: "фармасиа ЛКВ"

Изделия: Оборудование для электрофореза: лабораторное оборудование для определения уровней гормонов и протеинов в крови.

Оборудование для колоночной хроматографии: принадлежности к оборудованию для хроматографического анализа, используемому в исследованиях медицинских препаратов, протеинов, жиров и т.д.

Страна: Япония

Поставщик: "Тосиба корпорейшн"

Изделия: Ультразвуковая система цветной доплеркардиографии SSH-65A: диагностическое оборудование для выявления патологий сердечно-сосудистой системы.

Страна: Япония

Поставщик: "Nihon Kohden"

Изделие: Прибор для получения вызванных потенциалов "Нейропак IV"; предназначен для исследования нейрофизиологических патологий. Играет важную роль в диагностике в области неврологии и офтальмологии.

Страна: Франция

Поставщик: "СGR"

Изделия: Запасные части к рентгеновскому оборудованию, имеющемуся в стране в значительном количестве.

Страна: Аргентина

Поставщик: "Медикс"

Изделия: Запасные части к производимому американской фирмой "Mesa Medical Inc." очистителю диализаторов, применяемых в нефрологии, модель MM-1000. Запасные части к ультразвуковому офтальмологическому оборудованию, модель "Ultrascan B Sistema 4".
